



ZIELONA GÓRA



Cottbus

Współpraca Miast

Zielona Góra i Cottbus

w zakresie realizacji

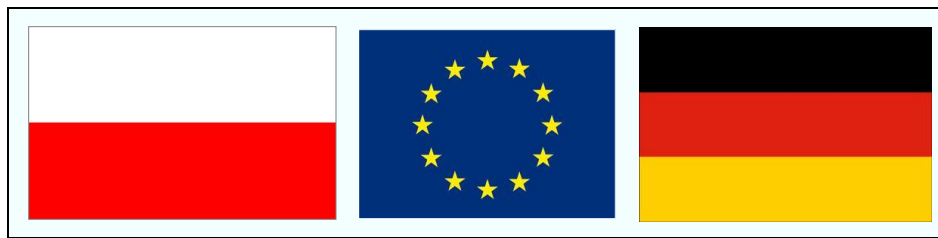
projektów inwestycyjnych

Zusammenarbeit der Städte

Zielona Góra und Cottbus

bei der Umsetzung

von Investitionsprojekten





ZIELONA GÓRA



Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej
Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia
2007-2013 w ramach Europejskiej Współpracy
Terytorialnej

Ze środków Europejskiej Współpracy Terytorialnej:

- realizowane są 3 projekty
- w ocenie są 4 projekty
- przygotowywane na lata 2014 – 2020
są 4 koncepcje projektów

Cottbus



Operationelles Programm zur
grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Polen
(Wojewodschaft Lubuskie) – Brandenburg 2007-
2013 im Rahmen der Europäischen Territorialen
Zusammenarbeit



Aus den Mitteln der Europäischen Territorialen Zusammenarbeit:

- werden 3 Projekte umgesetzt
- 4 weitere Projekte werden jetzt
bewertet
- 4 Projektideen werden für die Jahre
2014 – 2020 vorbereitet



ZIELONA GÓRA



Polsko – Niemieckie Centrum Promocji i Informacji Turystycznej

Wnioskodawca: Miasto Zielona Góra

Partner: Miasto Cottbus

Wartość: 1.016.000,00 euro

Zielona Góra:

- zaadaptowano pomieszczenia Ratusza na potrzeby biura,
- zakupiono sprzęt i wyposażono biuro,

Cottbus:

- zatrudniono pracowników,
- zakupiono wyposażenie do istniejącego biura informacji turystycznej.

Okres realizacji: 2009 - 2012

Cottbus



Deutsch – Polnisches Zentrum für Touristische Information und Förderung

Antragsteller: Stadt Zielona Góra

Partner: Stadt Cottbus

Wert: 1.016.000,00 Euro

Zielona Góra:

- Rathausräume wurden an die Bürobedürfnisse angepasst,
- Büroausstattung wurde gekauft und die Räume wurden eingerichtet,

Cottbus:

- Mitarbeiter wurden eingestellt,
- Ausstattung für das bestehende Büro wurde gekauft.

Zeitraum: 2009 - 2012

Zielona Góra



Cottbus





ZIELONA GÓRA



Cottbus

**Rewitalizacja Lasku i Parku
Piastowskiego oraz Parku Branitz**

**Revitalisierung Park Piastowski-
und Park Branitz**

Wnioskodawca:

Miasto Zielona Góra

Partner: Miasto Cottbus

Antragsteller:

Stadt Zielona Góra

Partner: Stadt Cottbus

Wartość: 2.712.000,00 euro

Wert: 2.712.000,00 Euro

Okres realizacji: 2009 - 2012

Zeitraum: 2009 - 2012

Zielona Góra



Projektowana droga rowerowa szer. 3,0m
(przy zachowaniu porożnienia ARCUS)



Zakres:

Skała wspinaczkowa

- modernizacja parkingu i drogi dojazdowej
- odnowienie budynku toalety - utwardzenie ciągów pieszych i rowerowych

Umfang:

- Modernisierung des Parkplatzes und der Zufahrtsstraßen
- Renovierung der Toiletten – Befestigung der Wander- und Radwege

Projektowana droga rowerowa szer. 3,0m
(przy zachowaniu porożnienia ARCUS)

Zielona Góra Park Piastowski



←

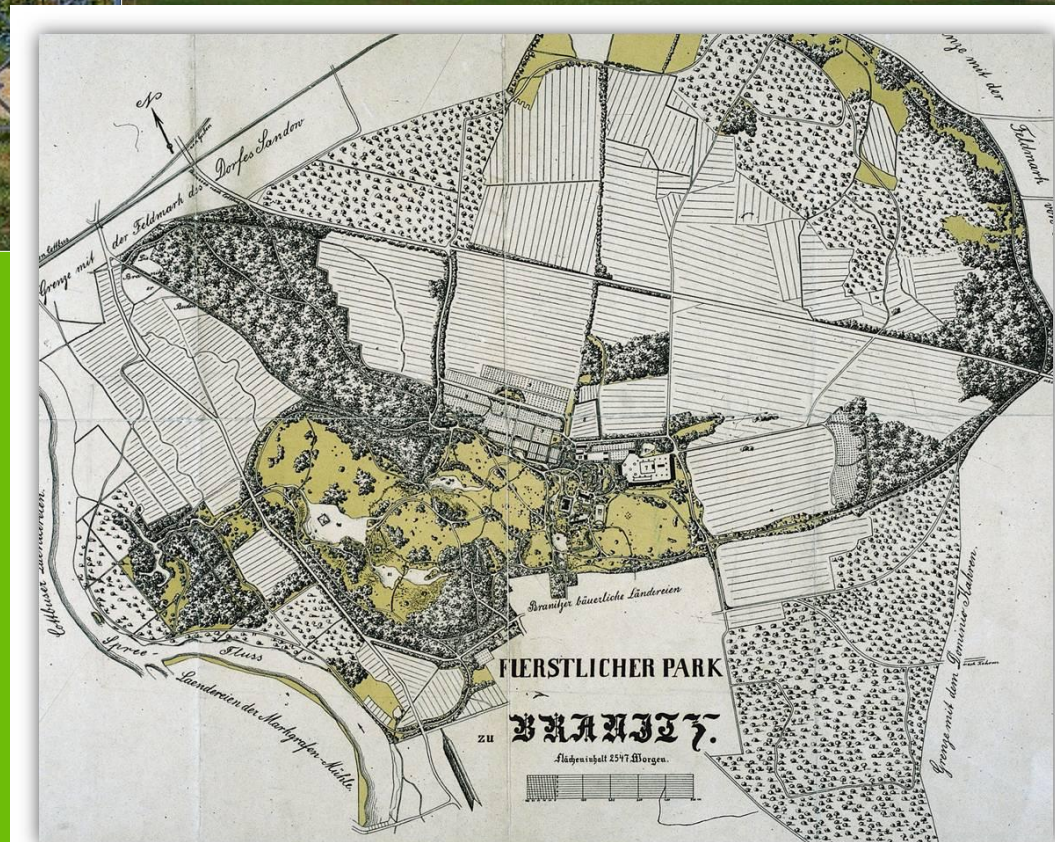
AMFITEATR	AMPHITHEATER	200m
PARK PIASTOWSKI	PIASTENPARK	300m
PARKING	PARKPLATZ	100m
TOALETY	TOILETTEN	160m

→

LAS MIEJSKI	STADTWALD	190m
PIATKA	WALDWEG „DIE FÜNE“	



Cottbus Park Branitz



W ramach projektu realizowana jest:

- modernizacja południowej obwodnicy
- rozbiórka magazynu i obory
- odszlamanie jeziora
- nasadzenia kasztanowców

Im Rahmen des Projektes werden folgende Maßnahmen durchgeführt:

- Wiederherstellung des südlichen Umfahungsweges
- Rückbau Lagerhalle und Kälberstall
- Entschlammung Schlangensee
- Neupflanzung Kastanienallee



ZIELONA GÓRA



Modernizacja planetarium w Cottbus

Wnioskodawca: Miasto Cottbus

Partnerzy:

- *Miasto Zielona Góra*
- *Stowarzyszenie wspierające planetarium Cottbus e.V*
- *Instytut Astronomiczny Uniwersytetu Zielona Góra*
- *Wyższa Szkoła Łużyce*
- *Brandenburski Uniwersytet Techniczny Cottbus, Katedra Fizyki Teoretycznej*

Projekt obejmuje wymianę sprzętu technicznego na cyfrowy oraz przygotowanie oferty edukacyjnej

Wartość : 850.000,00 euro

Okres realizacji: 2010 - 2011

Cottbus



Modernisierung des Planetariums in Cottbus

Antragsteller: Stadt Cottbus

Partner:

- *Stadt Zielona Góra*
- *Förderverein des Planetariums Cottbus e.V*
- *Institut für Astronomie der Universität Zielona Góra*
- *Hochschule Lausitz*
- *BTU Cottbus, Lehrstuhl für Theoretische Physik*

Das Projekt umfasst die Anschaffung neuer digitaler Technik und die Vorbereitung eines Bildungsangebotes für polnischer SchülerInnen

Wert: 850.000,00 Euro

Zeitraum: 2010 - 2011

Cottbus





ZIELONA GÓRA



Cottbus

**Modernizacja Zoo w Cottbus i
budowa mini zoo w Zielonej
Górze**

Wnioskodawca: Miasto Cottbus

**Partnerzy: Miasto Zielona Góra i
Uniwersytet Zielonogórski**

Wartość: 1.249.096,00 euro

Okres realizacji: 2011- 2014

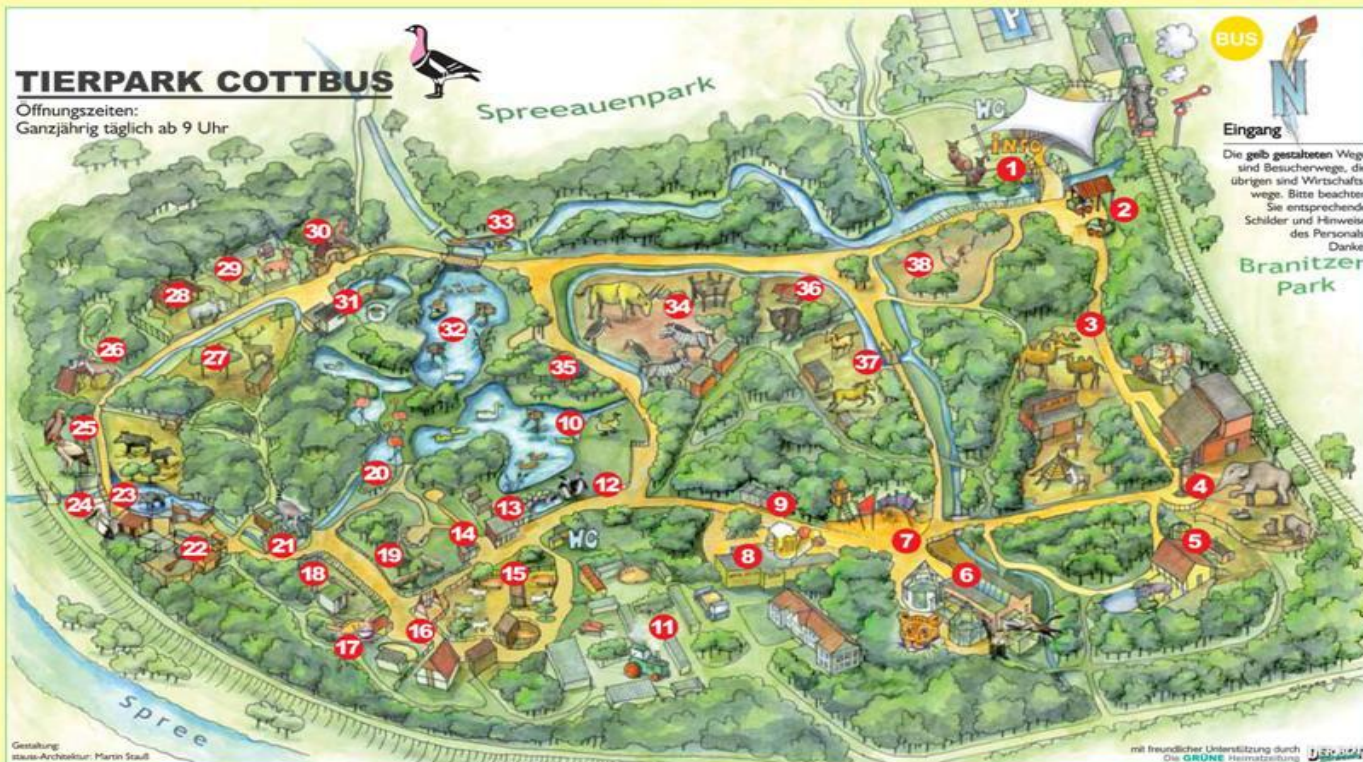
**Modernisierung Tierpark Cottbus
und Bau eines Mini-Zoos in
Zielona Góra**

Antragsteller : Stadt Cottbus

**Partner: Stadt Zielona Góra und
Universität Zielona Góra**

Wert: 1.249.096,00 Euro

Zeitraum: 2011- 2014



W ramach projektu będą zrealizowane:

- wybieg dla tygrysów,
- woliery dla ptaków,
- dwujęzyczny system informacji dla zwiedzających

Im Rahmen des Projektes werden folgende Maßnahmen durchgeführt:

- Tigerfreigehege,
- Volieren,
- zweisprachiges Informationssystem für Besucher



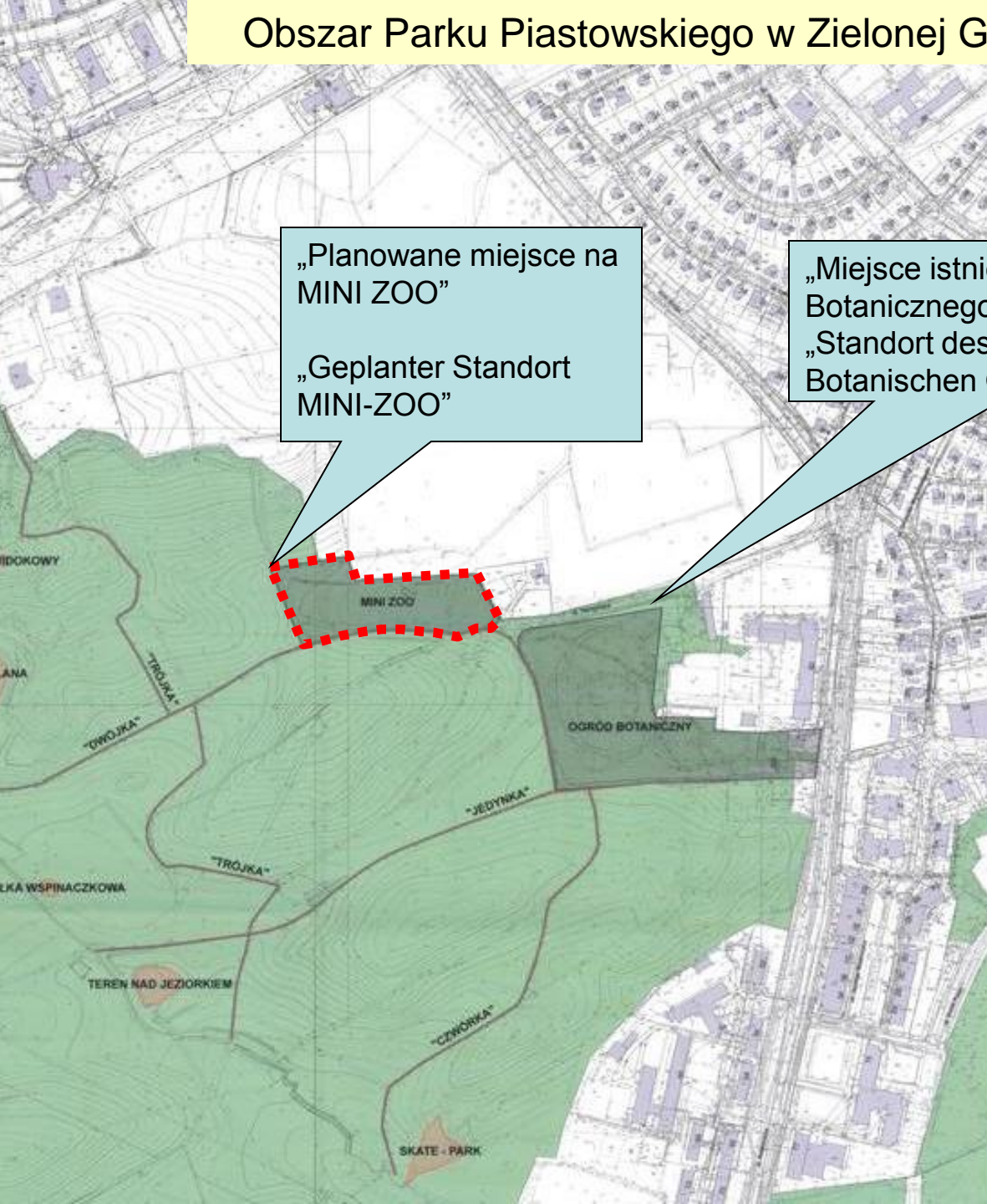
Obszar Parku Piastowskiego w Zielonej Górze

„Planowane miejsce na
MINI ZOO”

„Geplanter Standort
MINI-ZOO”

„Miejsce istniejącego Ogródu
Botanicznego”

„Standort des bestehenden
Botanischen Gartens”



W ramach projektu planuje się:

- budowę boksów dla zwierząt,
- utworzenie sztucznych zbiorników wodnych,
- utworzenie wybiegów dla zwierząt

Im Rahmen des Projektes ist geplant:

- Boxen für Tiere anzulegen,
- künstliche Wasserstandorte anzulegen,
- Freigehege für Tiere anzulegen



ZIELONA GÓRA



Cottbus



**II etap rewitalizacji Parku Branitz
i rewitalizacja Doliny Luizy**

**2. Etappe der Revitalisierung des Branitzer
Parks / Revitalisierung des Luisentals**

**Wnioskodawca: Miasto Cottbus
Partner: Miasto Zielona Góra**

**Antragsteller: Stadt Cottbus
Partner: Stadt Zielona Góra**

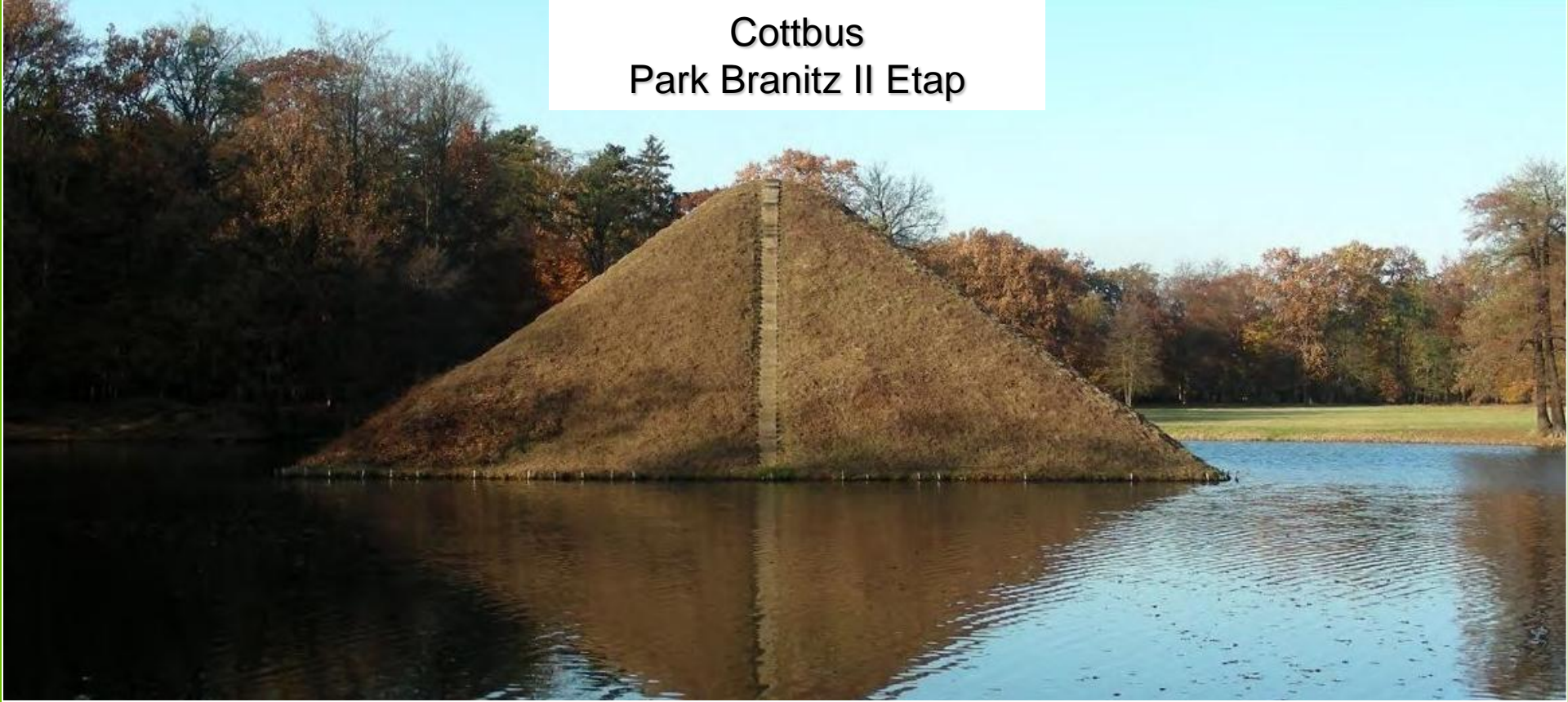
Wartość: 4.268.344,00 euro

Wert: 4.268.344,00 Euro

Okres realizacji: 2011-2014

Zeitraum: 2011-2014

Cottbus Park Branitz II Etap



Zakres projektu:

- rewitalizacja piramidy wodnej,
- remont małej wyspy na jeziorze z piramidą
- budowa przystani dla łodzi
- remont odcinka drogi dojazdowej „Kastanienallee”

Umfang des Projektes:

- Revitalisierung der Wasserpyramide,
- Sanierung der kleinen Insel mit der Pyramide
- Bau einer Bootsanlegestelle
- Ausbau Zufahrtsstraße „Kastanienallee”



Zielona Góra
Dolina Luizy



Projekt obejmuje:

- utworzenie ciągów pieszych i rowerowych,
- rekonstrukcję muszli koncertowej,
- renowację zbiornika wodnego,
- urządzenie placu zabaw,
- montaż podświetlanej fontanny.

Das Projekt umfasst:

- Bau der Wander- und Radwege,
- Rekonstruktion der Konzertmuschel,
- Sanierung des Teiches,
- Bau eines Spielplatzes,
- Bau eines beleuchteten Wasserbrunnens.



ZIELONA GÓRA



Cottbus

Współpraca UZ i BTU w zakresie „Zielonej Energii”

Wnioskodawca: Uniwersytet Zielonogórski

Partner: Brandenburgski Uniwersytet Techniczny Cottbus

Wartość: 1.076.561,00 euro

Zakres projektu:

- budowa dwóch budynków doświadczalnych w technologii pasywnej i energooszczędnej na terenie PNT UZ,
- budowa na terenie UZ w Zielonej Górze oraz w Cottbus 2 stacji szybkiego ładowania zasilanych ze źródeł wiatru i słońca
- stworzenie 20-osobowego busa elektrycznego

Zusammenarbeit zwischen der UZ und BTU im Bereich „Grüne Energie”

Antragsteller: Universität Zielona Góra

Partner: BTU Cottbus

Wert: 1.076.561,00 Euro

Umfang des Projektes:

- Bau von zwei Vergleichshäusern als passives und Niedrig-Energie-Haus im Gebiet des Wissenschafts- und Technologieparks der UZ,
- Bau von zwei, mit Windkraft und Sonnenenergie betriebenen Schnell-Lade-Stationen in Zielona Góra und Cottbus
- Entwicklung eines elektrisch betriebenen Busses für 20 Fahrgäste.



ZIELONA GÓRA

Stadt der Zukunft



Współpraca UZ i BTU w zakresie „Zielonej Energii”- FRAME

**Wnioskodawca: Brandenburgski
Uniwersytet Techniczny Cottbus
Partner: Uniwersytet Zielonogórski**

Wartość: 1.450.00,00 euro

Zakres projektu:

- budowa prototypu budynku energetycznego FRAME na terenie TIP w Cottbus oraz montaż budynku demonstracyjnego na terenie UZ
- prowadzenie wspólnych badań naukowych w zakresie pozyskiwania i zarządzania energią odnawialną

www.zielona-gora.pl

Cottbus



**Zusammenarbeit zwischen der UZ
und BTU im Bereich „Grüne
Energie” - FRAME**

**Antragsteller: BTU Cottbus
Partner: Universität Zielona Góra**

Wert: 1.450.000,00 Euro

Umfang des Projektes:

- Errichtung des Prototypen vom Energiehaus FRAME auf dem TIP Cottbus und Montage vom Demonstrator an der Universitaet von Zielona Góra
- gemeinsame wissenschaftliche Forschungen im Bereich der Energiegewinnung und der Effizienz von alternativen Energiequellen



ZIELONA GÓRA



Perspektywa finansowa 2014 - 2020

Projekty planowane do realizacji:

1. Miasta Zielona Góra i Cottbus + UZ + BTU:

Budowa dwóch Inkubatorów Przedsiębiorczości na terenie Parku Naukowo – Technologicznego w Nowym Kisielinie k. Zielonej Góry i Parku Technologiczno-Przemysłowym w Cottbus

2. Planetarium cyfrowe w Mieście Zielona Góra w budynku Auli Uniwersyteckiej

3. Rozbudowa Ogrodu Botanicznego i ZOO

4. BTU + UZ:

Laboratoria badawcze w Parkach Naukowo – Technologicznych

Cottbus



Förderperiode 2014 - 2020

Für die Umsetzung geplante Projekte:

1. Die Städte Zielona Góra und Cottbus + UZ + BTU:

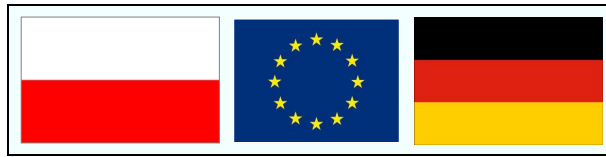
Gründung eines „Unternehmerinkubators“
(Gründerzentrum im Gebiet des Wissenschafts- und Technologieparks in Nowy Kisielin bei Zielona Góra und im Technologie- und Industriepark in Cottbus)

2. Digitales Planetarium in Zielona Góra in der Aula der Universität

3. Ausbau des Botanischen Gartens und des Tierparks in Cottbus

4. BTU + UZ:

Forschungslabore in den Wissenschafts- und Technologieparks



Krzysztof Kaliszuk

Stadtverwaltung Zielona Góra

Vielen Dank
für Ihre Aufmerksamkeit